How to donate blood in Japan (translation of blood donation forms)

あるとは

Responsibility when donating blood

をけるさんのために「ある献血※」をおいします。

Let’s do our duty to donate blood for patients who need blood transfusions.

をごいただくとは

If you have to refrain from donating blood

※などのをにをにしないこと、にしくえてしていただくこと

For people who can’t donate blood because of religion or people who want to answer the interview questions correctly

にするはをごください

If the following applies to you please refrain from donating blood

３にをう（、）をけた

If you've received dental treatment involving bleeding (pulling out teeth, getting rid of plaque etc) within the last 3 days

４にから（）した

If you’ve returned to Japan or entered Japan from overseas within the last 4 weeks

１にのをあけた

If you’ve had a piercing within the last month

// double check translation

がの

If you’re being tested for AIDS

６ににする

If the following has applied to you in the last 6 months

// double check translation

(a) のまたはたなとがあった

Had sexual contact with someone random or with a new person of the opposite sex

(b) どうしのがあった

Had sexual contact with another man (if you’re a man)

(c)、せいをした

Have used drugs or stimulants

(d) (a)～(c)にするとをもった

Had sexual contact with someone where points (a)～(c) may apply to them

までににする

If the following has applied to you up to now

// double check translation

(a)（をく）やのをけた

Have received a blood transfusion (not including your own blood) or organ transplant

(b)プラセンタをした

Have received human placenta injections

(c)、、マラリア、シャーガスにかかった

Have had syphilis, hepatitis C, malaria or Chagas’ disease

にいずれかにし、（メキシコをむがカリブはく）をれてから６していない（６しているはへおしください。）

If you’ve been away from Central or South America (including Mexico, but excluding the Caribbean) for less than 6 months and the following applies to you (if you have been away for more than 6 months please tell a staff member)

でまれた、またはった

You were born or raised in Central or South America

またはのがでまれた、またはった

Your mother, or you grandmother from your mother’s side of the family was born or raised in Central or South America

にして４、またはしたことがある

You've stayed in Central or South America for４weeks or more, or lived there

ジカウイルス（ジカ）とされ、１をしてない

If you were diagnosed with Zika virus and it hasn’t been more than 1 month since you’ve recovered

にするはにおしください

If the following applies to you please tell a staff member